

(RU) РУССКИЙ

Лицевая сторона:

Uncompromised Exposure

«Томпсон техники»: ЭКСПОЗИЦИЯ ПЛЕЧА С ПРИМЕНЕНИЕМ РАМЫ HIP SYSTEM

За все время своей работы я всегда крепил ретракторы зажимами к простыням, и все лишь для того, чтобы несколько раз перерегулировать их во время проведения процедуры на плече. Система растяжек «Томпсон» обеспечивает надежную, основательную и легко регулируемую ретракцию с максимальной экспозицией и ускорением процедуры».

- Доктор Марк Дж. Пауэрс, FACS, FAOOS

Часть 2:

«ТОМПСОН ТЕХНИКС» / ЭКСПОЗИЦИЯ ПЛЕЧА С ПРИМЕНЕНИЕМ РАМЫ HIP SYSTEM

Доктор Марк Дж. Пауэрс, FACS, FAOOS

Доктор Марк Пауэрс, член-учредитель организации ортопедических специалистов штата Флорида, является сертифицированным ортопедическим хирургом; получил степень бакалавра и доктора медицины в Джорджа Таунсона университете. Он прошел курс общей хирургии в Медицинском центре Джорджа Таунсона университета и прошел ортопедическую хирургическую подготовку в Университете Брауна, больнице Род-Айленда. Доктор Пауэрс получил специальную подготовку по направлению спортивной медицины в Центре спортивной медицины Солт-Лейк-Сити в штате Юта и закончил аспирантуру в области полной замены суставов и реконструктивной хирургии для взрослых в Университете Южной Флориды в г. Тампа. Доктор Пауэрс занимает должность клинического младшего профессора в университете штата Флорида.

Для применения компонентов рамы Thompson Hip System при проведении процедур на плече следовать инструкциям ниже:

Установка рамы

Шаг 1: Устройство Elite закрепляют на кровати

При полулежащем положении пациента beach chair размещают зажим Elite Rail Clamp на рельсе стола над стерильной простыней со стороны хирурга, по направлению к голове пациента. Для закрепления поворачивают верхнюю поворотную кнопку по часовой стрелке, при необходимости силового воздействия используют рычажные рукоятки.

ПОДСКАЗКА: При применении устройства Elite с двумя шарнирами верхний шарнир закрепляют в не мешающем положении.

Шаг 2: Крепление крестовины

Крестовину помещают на зажимной шарнир рельса, с небольшим наклоном в сторону пациента, обеспечивая параллельность короткой части с шеей/головой пациента. Крестовину закрепляют на шарнире перекидыванием и блокировкой кулачковой рукоятки.

ПОДСКАЗКА: Крестовина должна находиться в положении не выше подбородка пациента, таким образом, чтобы изогнутые рычаги могли бы располагаться по контуру вокруг области плеча пациента.

ПОДСКАЗКА: Изогнутая под углом часть крестовины должна находиться на высоте подмышечной владины пациента.

Для вопросов или дополнительной информации: +1 231 922 0177

Страница 3:

Установка рамы (продолжение)

Шаг 3: Крепление изогнутого рычага

Помещают в шарнир на крестовине первый изогнутый рычаг. Верхний изогнутый рычаг помещают над плечом, поперек головы / лица пациента, в качестве «защитного щитка для лица». Закрепляют по месту перекидыванием и блокировкой кулачковой рукоятки.

Помещают в шарнир на крестовине второй изогнутый рычаг. Нижний изогнутый рычаг помещают под плечо, поперек поясницы пациента. Закрепляют по месту перекидыванием и блокировкой кулачковой рукоятки.

ПОДСКАЗКА: Изогнутые рычаги при надлежащей ориентации образуют «полумесец» (см. вставку).

Шаг 4: Ретракция

Выбранные ретракторы можно крепить к раме таким же образом, как при хирургической операции на бедре, используя растяжки или крепежные рукоятки по выбору хирурга.

ПРИМЕЧАНИЕ: Thompson Surgical не производит ретракционные лопатки для плеча. Перед применением в хирургической операции убедитесь в совместимости ваших ретракционных лопаток для плеча с системой.

ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ: Избегать зажимания тела пациента элементами рамы во избежание повреждение нервов. Рекомендуется каждые 20 минут расслаблять силу зажима на ретракторах для обеспечения надлежащего кровотока.

ПРИМЕЧАНИЕ: Мы постоянно стремимся обеспечивать продукцию наилучшего качества, поэтому изображения в настоящем Руководстве могут слегка отличаться от реальных изделий.

УВЕДОМЛЕНИЕ: Ретракционное устройство Thompson Retractor поставляют нестерильным. Инструкции по чистке, стерилизации и уходу, а также дополнительные уведомления и предостережения см. в Инструкции по эксплуатации ретракционного устройства Thompson Retractor.

Наш сайт в интернете: thompson surgical.com

Оборотная сторона:

Легенда символов:

Производитель Уполномоченный представитель в ЕС Знак CE Предупреждения / меры
предосторожности Нестерильно

(SK) SLOVENČINA

Predný obal:

Uncompromised Exposure (Otvorená expozícia)

„Počas celej svojej kariéry som vždy pripol retraktory na závesy, len aby som ich počas procedúry na ramene niekolkokrát opakované nastavil. Thompsonov systém upevnenia umožňuje spoľahlivú, konzistentnú a ľahkú nastaviteľnú retrakciu, čo maximalizuje expozíciu a urýchľuje postup.“

- Mark J. Powers, MD, FACS, FAOOS

Strana 2:

THOMPSONOVE TECHNIKY EXPOZÍCIA RAMENA POMOCOU SYSTÉMU HIP (HIP SYSTEM)

Mark J. Powers, MD, FACS, FAOOS

Dr. Mark Powers, jeden zo zakladateľov zdravotného strediska Florida Orthopaedic Specialists, je atestovaný ortopedický chirurg, ktorý získal vysokoškolské akademické tituly na univerzite Georgetown University. Prax všeobecného lekárstva absolvoval v zdravotnom stredisku Georgetown University Medical Center a prax ortopedickej chirurgie ukončil na univerzite Brown University, Rhode Island Hospital. Dr. Powers absolvoval školenie v podobore športová medicína v centre Salt Lake City Center of Sports Medicine v štáte Utah a atestáciu ukončil v odbore celková výmena klív a rekonštrukčná chirurgia u dospelých na univerzite University of South Florida v americkom meste Tampa. Dr. Powers je profesor lekárstva na univerzite Florida State University.

Pri procedúrách ramena postupujte podľa pokynov na použitie komponentov vášho rámu Thompsonovho systému HIP (Thompson Hip System):

Nastavenie rámu

Krok 1: Pripojte svorku Elite k lôžku

S pacientom v polohe beach chair (na plážovej stoličke), umiestnite kolajnicovú svorku Elite Rail Clamp do držiaka na stole nad serílny záves na rovnakej strane ako chirurg, smerom k hlave pacienta. Zaistite otáčaním horného kolieska v smere chodu hodinových ručičiek, pričom v prípade potreby použite závesné rúčky ako páku.

TIP: Ak použijete svorku Elite s dvoma klíbmi, horný kľb zaistite mimo vašej cesty.

Krok 2: Pripojenie priečky

Umiestnite priečku v kľbe kolajnicovej svorky, zahnite ju mierne dovnútra smerom k pacientovi a zaistite, aby bola krátka časť rovnobežná s krkom/hlavou pacienta. Zaistite priečku do kľbu preklopením rúčky s vačkou a zaistením.

TIP: Priečka by nemala presiahnuť výšku brady pacienta tak, aby zakrivené ramená mohli kopírovať obrys priestoru okolo ramena pacienta.

TIP: Skosená časť priečky by mala byť v rovnakej výške ako axilita (podpazušie) pacienta.

Otázky a ďalšie informácie: +1 231 922 0177

Strana 3:

Nastavenie rámu (pokračovanie)

Krok 3: Pripojte zakrivené ramená.

Umiestnite prvé zakrivené rameno na spoj na priečke. Vyššie zakrivené rameno je umiestnené nad ramenom a prechádza cez hlavu / tvár pacienta a pôsobí ako „ochrana tváre“. Zaistite ho preklopením rúčky s vačkou a zaistením.

Umiestnite druhé zakrivené rameno do kľbu na priečke. Nižšie zakrivené rameno je umiestnené pod ramenom a prechádza cez pás pacienta. Zaistite ho preklopením rúčky s vačkou a zaistením.

TIP: Keď sú zakrivené ramená správne orientované, vytvoria tvar „polmesiac“ (pozrite si prílohu).

Krok 4: Roztiahnutie

Vaše retraktory môžu byť prípravené k rámu rovnakým spôsobom ako keď sa pripevňujú pri operácii bedrového kľbu pomocou úchytie alebo rúčok so svorkami, podľa toho, čo chirurg uprednostňuje.

POZNÁMKA: Thompson Surgical nevyrába lopatky ramenného retraktora. Pred použitím pri operácii sa uistite, že sú vaše lopatky ramenného retraktora kompatibilné s týmto systémom.

VAROVANIE: Vyhnete sa stlačeniu tela pacienta komponentami rámu, aby ste sa vyhli poškodeniu nervov. Odporúčame každých 20 minút uvolniť napätie na retraktoriach, aby ste zabezpečili náležitý prietok krvi.

POZNÁMKA: Keďže sa neustále snažíme poskytovať čo najlepšie výrobky, niektoré obrázky v tejto používateľskej príručke môžu vyzerať mierne odlišne od produktu, ktorý ste dostali.

UPOZORNENIE: Thompson Retractor sa dodáva ako nesterilný. Pozrite si návod na použitie Thompsonovho retraktora Thompson Retractor, kde nájdete pokyny ohľadne čistenia, sterilizácie a starostlivosti a aj ďalšie výstrahy a varovania.

Navštívte nás online na stránke: thompson surgical.com

Zadný obal:

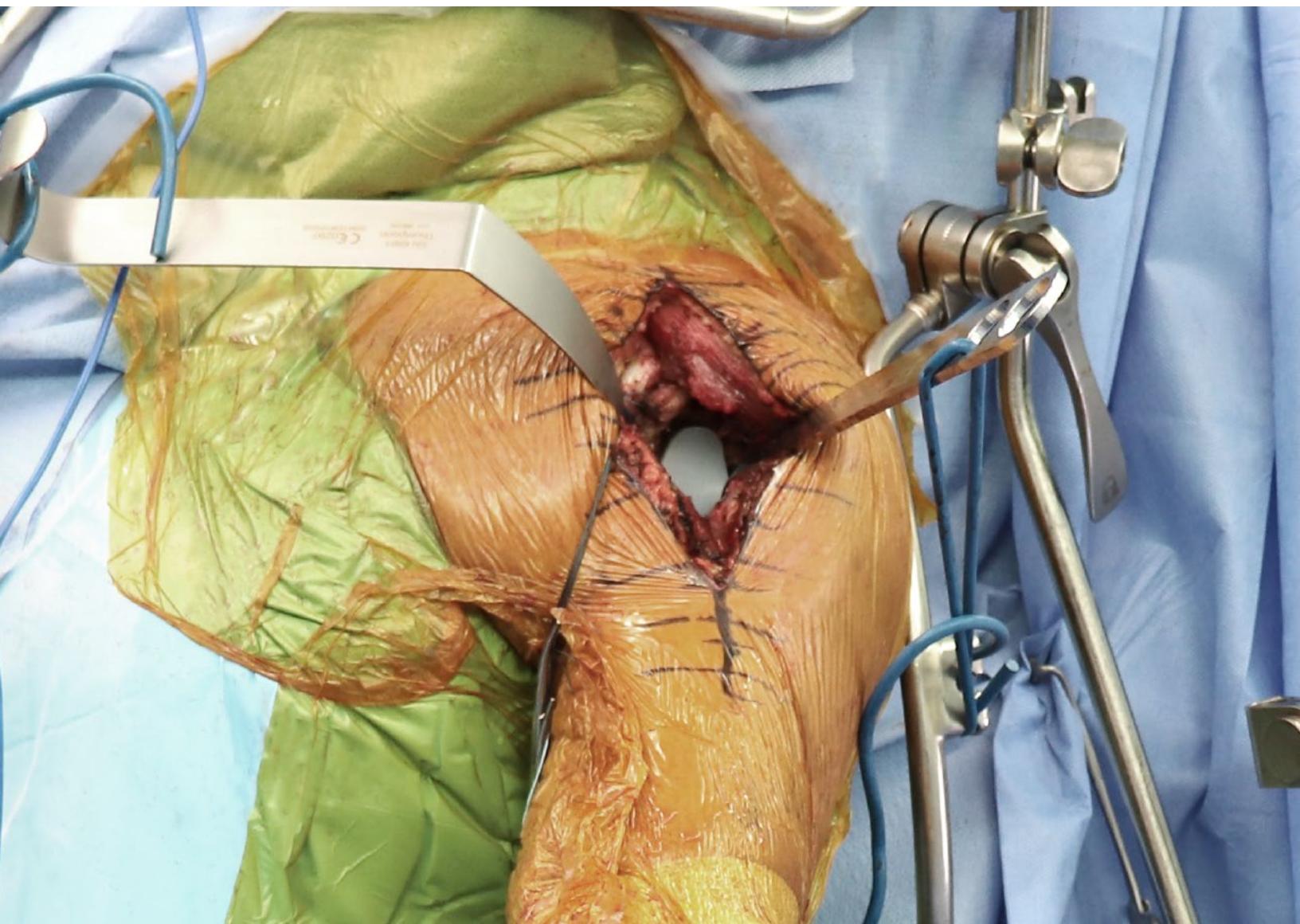
Legenda k symbolom:

Výrobca Autorizovaný EC Rep Znak CE Varovania / Preventívne a bezpečnostné opatrenia Nesterilné

Thompson Retractor



Uncompromised Exposure™



Thompson Techniques:

SHOULDER EXPOSURE USING HIP SYSTEM FRAME

"Throughout my career I have always clipped my retractors to the drapes, only to re-adjust several times during the shoulder procedure. The Thompson tether system allows for reliable, consistent and easily adjustable retraction which maximizes exposure and expedites the procedure."

- Mark J. Powers, MD, FACS, FAAOS



Mark J. Powers, MD, FACS, FAAOS

Dr. Mark Powers, the founding member of Florida Orthopaedic Specialists, is a board-certified and fellowship trained orthopaedic surgeon who received his undergraduate and medical degrees from Georgetown University. He completed his general surgical training at Georgetown University Medical Center and his orthopaedic surgical training at Brown University, Rhode Island Hospital. Dr. Powers received subspecialty training in Sports Medicine at the Salt Lake City Center of Sports Medicine in Utah, and completed a fellowship in Total Joint Replacement and Adult Reconstructive Surgery at the University of South Florida in Tampa. Dr. Powers is an associate clinical professor at Florida State University.

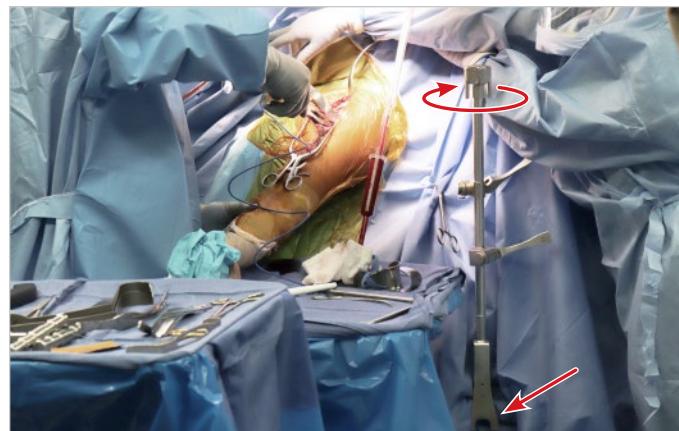
Follow the instructions to use your Thompson Hip System frame components for shoulder procedures:

Frame Set Up

Step 1: Attach Elite to Bed

With patient in beach chair position, place Elite Rail Clamp onto the table rail over the sterile drape on the same side as surgeon, cephalad to the patient. Secure by turning the top knob clockwise, utilizing the hanging handles for leverage when needed.

TIP: If using an Elite with two joints, lock the top joint out of your way.

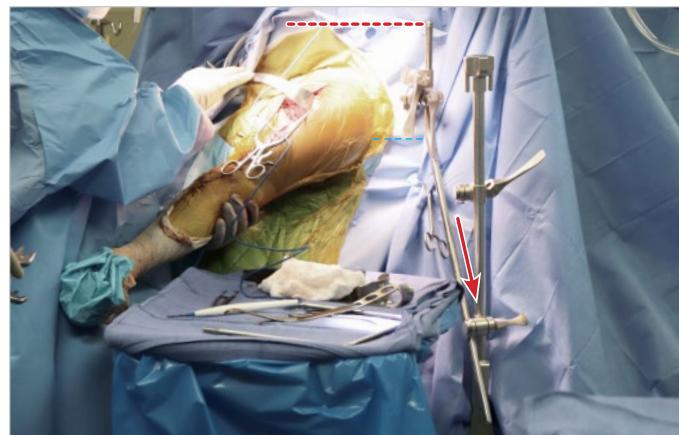


Step 2: Attach the Crossbar

Position the crossbar in the rail clamp joint, angling slightly inward towards the patient, ensuring the short portion is parallel with the patient's neck/head. Secure the crossbar into the joint by flipping the cam handle and locking.

TIP: The crossbar should not exceed the height of the patient's chin, so that the curved arms can contour around the patient's shoulder area.

TIP: The angled portion of the crossbar should be at the same height as patient axilla.



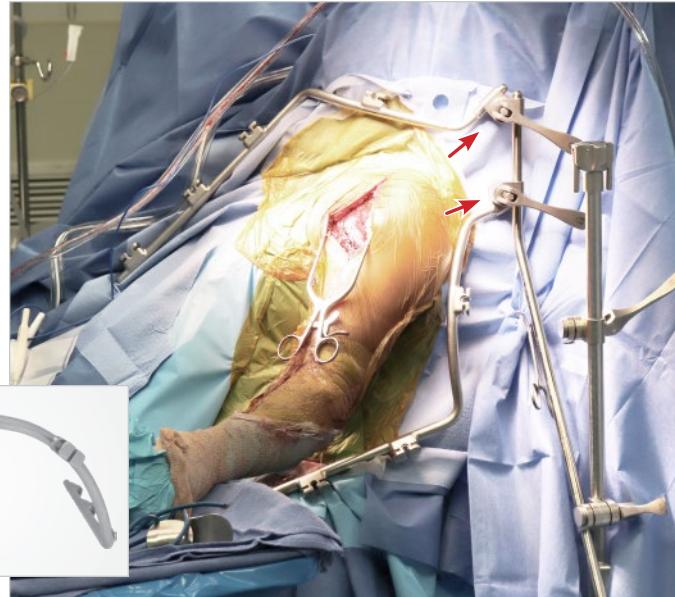
Frame Set Up (continued)

Step 3: Attach the Curved Arms

Position the first curved arm in the joint on the crossbar. The superior curved arm is placed over the shoulder and traverses the head / face of the patient, acting like a "face guard." Secure in place by flipping the cam handle and locking.

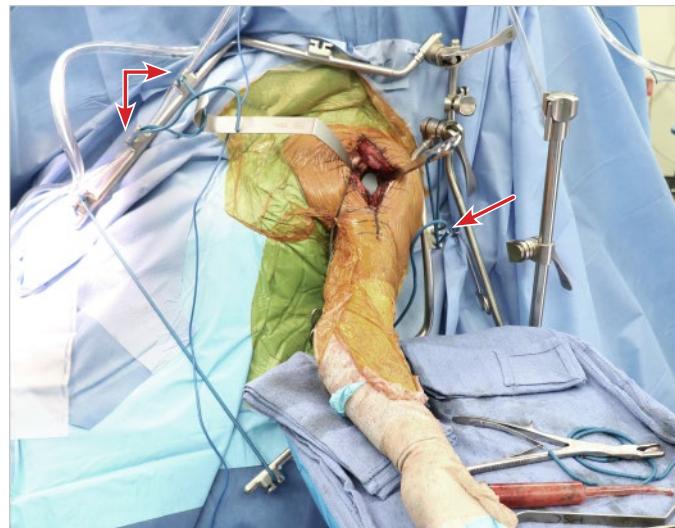
Position the second curved arm in the joint on the crossbar. The inferior curved arm is placed under the shoulder, crossing the waist of the patient. Secure in place by flipping the cam handle and locking.

TIP: The curved arms will create a "half moon" shape (see inset) when they are in the correct orientation.



Step 4: Retract

Your retractors of choice can be attached to the frame in the same manner as when attaching for hip surgery, using tethers or clip-on handles, whichever the surgeon prefers.



NOTE

Thompson Surgical does not manufacture shoulder retractor blades. Prior to using in surgery, please ensure that your shoulder retractor blades are compatible with this system.



NOTE

As we continually strive to provide the best products possible, some of the images in this user manual may appear slightly different from the product received.



NOTICE

The Thompson Retractor is provided in a non-sterile condition. Reference the Thompson Retractor IFU for cleaning, sterilization, and care instructions, as well as additional warnings and cautions.



CAUTION

Avoid compressing the patient's body with frame components to prevent nerve damage.

We recommend relaxing tension on retractors every 20 minutes to ensure proper blood flow.

For a Free Trial Call Today*

1.800.227.7543

Rev A
020819
mg ttmjpsb



Uncompromised Exposure

VISIT US ONLINE: THOMPSONSURGICAL.COM

 **Thompson** 
SURGICAL INSTRUMENTS
10341 East Cherry Bend Road
Traverse City, Michigan 49684
phone: 231.922.0177
fax: 231.922.0174
thompson surgical.com

EC | REP

Emergo Europe
Prinsessegracht 20
2514 AP The Hague
THE NETHERLANDS

* Free trial valid for U.S. customers only. Customers outside U.S. please call +1-231-922-0177 for availability.

© 2019 Thompson Surgical Instruments, Inc. Traverse City, Michigan. Printed in the U.S.A.

® S-Lock®, PLA®, and the "T Circle" logomark are Registered Trademarks of Thompson Surgical Instruments, Inc.
Patents: US4971038, US5025780, US5888197, US5897087, US5902233, US5984865, US6033363, US6416465, US6511423,
US7338442, US7749163, US8257255, US8360971, US8617064
Other patents pending.

C € 0297

Symbol Legend:

	EC REP	CE 0297		Warnings / Precautions		Non-Sterile
Manufacturer	Authorized EC Rep	CE Mark				

**Made In
USA**